

Наряду с такими сложившимися формами самостоятельной работы, как подготовка к практическим занятиям и выполнение заданий к ним, самостоятельное изучение тем, базирующихся на материале, достаточно полно изложенном в пособиях, выполнение разнообразных индивидуальных заданий, практикуется участие студентов в научно-исследовательской работе кафедр. Индивидуальные задания, представляющие собой микроисследования по отдельным конкретным вопросам, практикуются на старших курсах; в некоторых случаях студенты старших курсов, выполнив работу по обработке иностранных источников, становятся соавторами учебника совместно с руководителями своего дипломного или курсового проекта.

Идет постоянный поиск новых путей и методов организации самостоятельной работы при непосредственном или косвенном управлении этого процесса преподавателем. Студенты учатся друг у друга. В целях стимулирования познавательной и творческой активности студентов, в том числе и по отношению к иностранному языку, в 1998 г. впервые была проведена научно-практическая конференция на английском языке по результатам производственной практики за рубежом. В отчете должны отражаться общая характеристика страны, уровень развития сельского хозяйства, почвенные и климатические условия. Обязательный элемент отчетов — выводы о значимости полученных навыков и умений и возможности их использования на практике.

Чтобы работать с группами студентов, отъезжающими за границу, преподаватель сам должен быть компетентным в вопросах страноведения и знать страну не понаслышке. Этой цели служат проекты Темпус Тасис, в рамках которых стали возможными многочисленные учебные поездки преподавателей (в том числе и кафедр иностранных языков) в университеты стран ЕС. Так, за 1998 г. 50 преподавателей БСХА побывали в Великобритании, Германии, Дании, что позволило им значительно повысить свой профессиональный уровень.

Н.Е. Прибыток

Академия МВД
Республики Беларусь (Минск)

**МЕТОДИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫХ СВЯЗЕЙ В ПРЕПОДАВАНИИ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО, ИСПАНСКОГО,
НЕМЕЦКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)**

Известно, что метод как составная часть учебного процесса зависит от особенностей таких его факторов, как цель, объ-

ект, субъект, принципы, формы, содержание и др. Это касается и методики преподавания иностранного языка в неязыковых вузах.

Студенты неязыкового вуза как объект учебного процесса отличаются от студентов-филологов характером своих знаний и способностей. В частности, они более склонны к опосредованному логическому запоминанию учебного материала. Поэтому прямое механическое запоминание иностранной лексики (которое для студентов языковых факультетов не составляет труда) для многих из них превращается в мучительную зубрежку. Эта проблема имеет прямое отношение к вопросу гуманизации обучения в высшей школе, суть которой, на наш взгляд, состоит в дальнейшей дифференциации методов преподавания с учетом индивидуальных особенностей личности учащегося.

Разнятся и цели преподавания иностранного языка. В то время как для студентов, выбравших иностранный язык своей специальностью, главное значение имеет учебная, узкопредметная задача, для студентов неязыковых вузов более важным является решение прикладных общеобразовательных задач этой дисциплины.

Общеобразовательное значение иностранного языка обычно видят в том, что он служит дополнительным, наряду с родным и(или) русским языком, средством общения и познания, обеспечивающим личный прямой доступ к иноязычной информации. Вместе с тем очевидна и проблематичность полноценного овладения учащимися иностранным языком до уровня, позволяющего ему вытеснить или хотя бы конкурировать с родным и(или) русским языком в основных его функциях. Это отрицательно сказывается на их мотивации к изучению иностранных языков.

На наш взгляд, для повышения мотивации к изучению иностранного языка нужно, чтобы студенты, изучающие естественные, технические и гуманитарные науки, могли использовать иностранный язык как средство познания уже в самом начале многолетнего пути овладения им как средством общения. Достигнуть этого можно с помощью определенной методики использования междисциплинарных связей при изучении лексики иностранного языка. Суть такой методики в том, что отдельным предметом изучения становится информация, содержащаяся в самих словах как единицах языка, а не только информация, создаваемая ими как коммуникативными единицами в речи или текстах, когда лексика преподается как некое словесное наполнение, которым “фаршируют” грамматические упражнения.

Принципиально важно при этом, во-первых, найти учебный материал, который находится “на стыке” нескольких

дисциплин, и, во-вторых, разработать методику его использования одновременно как в учебных, узкопредметных, так и в общеобразовательных целях.

В сфере гуманитарных наук ценным учебным материалом могут служить имена собственные, которые уже сами по себе являются средоточием знаний, касающихся истории, культурологии, географии, психологии, литературы и, наконец, иностранного языка. Примером материализации идеи подобной методики преподавания может служить учебное пособие нового, междисциплинарного типа, которое издано Академией МВД в октябре 1998 г. О его содержании достаточно красноречиво говорит само название: “Язык, психология и культура европейца в его имени”. Учебным материалом здесь выступают иноязычные личные имена, которые используются как своеобразные “точки опоры” для запоминания однокоренной нарицательной лексики изучаемых в наших вузах современных иностранных языков. Например, имя *Bernard* дословно означает “крепкий медведь” и несет в себе корни соответствующих английских и немецких слов “медведь” — *bear*, *Bäre*, “крепкий, сильный” — *hard*, *hart*. 120 личных имен сгруппированы по 9 разделам, где в предварительных комментариях культурно-психологические мотивы их возникновения освещаются таким образом, что текст становится своеобразной “темой” для изучения одновременно трех учебных предметов: иностранного языка, культурологии и психологии. Специальная система индексации делает данное учебное пособие удобным для использования в качестве междисциплинарного справочника.

Для дисциплины “Иностранный язык” и дисциплин естественного и технического цикла общим учебным материалом является заимствованная терминология, на которую также можно опереться как в сугубо учебных, так и в других педагогических целях. Например, такие известные со школьной скамьи слова, как “диффузия” и “дисперсия”, имеют в западноевропейских языках не столько терминологические, сколько вполне обиходные лексические значения. Англ. *diffusion*, исп. *difusion*, фр. *diffusion* в первую очередь выражают общее понятие, например распространение идей, знаний и т.п., а англ. *dispersion*, исп. *dispersiyn*, фр. *dispersion* могут означать рассеивание демонстрации полиции, туч на небе и т.п. Усвоение такого рода однокоренной лексики по определенной методической модели (в данном случае: русский язык — значение специальное, иностранный язык — значение общее) не является вопросом механической памяти, которая в известной степени изолирована от других психических процессов, но связано с мышлением, воображением, интеллектуальными чувствами.

Такое обучение в большей степени способствует решению педагогических задач и связано с гуманизацией содержания обучения в высшей школе, которое мы понимаем как конструктивное разрешение противоречия между всевозрастающей специализацией (одностороннее развитие) и потребностями человека как природного существа (гармоническое, всестороннее развитие).

В предлагаемой концепции мы исходим из того обстоятельства, что среди иноязычных лексических заимствований русского и белорусского языков можно найти корни всего основного словаря западноевропейских языков. Проблема здесь лишь в том, чтобы на основе соответствующих фундаментальных исследований однокоренной лексики разработать необходимое количество (несколько десятков?) методических моделей, отражающих закономерные моменты ее совпадений и различий как в содержании, так и в выражении. В результате мы превратим даже так называемых “ложных друзей” переводчиков в их истинных друзей.

Т.Л. Ляхнович

Белорусская сельскохозяйственная академия (Горки)

CONCEPTION OF A NEW COURSEBOOK OF ENGLISH FOR AGRICULTURAL STUDENTS

The most acute problem which the English teachers of the Belarusian Agricultural Academy and other agricultural institutes of Belarus are faced with today is the lack of a good course book for English language teaching. There is a great variety of textbooks on the market now, but practically all of them are written for students of prestigious specialities (Economics, Finance, Law) and don't satisfy the requirements of agricultural schools. We cannot work with authentic British or American books either: they are just not available or are not adapted to the needs of Russian-speaking students.

The textbooks compiled by Moscow authors several decades ago can not meet the teachers' and the students' needs any longer. First of all, there is a great shortage of them: many textbooks were lost or just spoilt by the previous generations of students, and there are not enough copies for all the learners. But the main drawback of the old textbooks is their contents. They are out-of-date and extremely boring (what's the use of reading about the CPSU policy in agriculture and the fulfilment